Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki
w Gdańsku

- Wydział Instrumentalny / Instrumental Department

SYLABUS PRZEDMIOTU OBOWIĄZUJĄCY OD 2027 ROKU

COURSE SYLLABUS EFFECTIVE FROM 2027

NAZWA PRZEDMIOTU	**ĆWICZENIE I NAUCZANIE GRY A VISTA** **SIGHT READING PRACTICE AND TEACHING**
KIERUNEK	Instrumentalistyka / instrumental studies
SPECJALNOŚĆ	gra na instrumencie / playing an instrument
SPECJALIZACJA	fortepian, organy, klawesyn / piano, organ, harpsichord
POZIOM STUDIÓW	Przedmiot można wybrać na studiach I lub II stopnia. The subject can be chosen in first- or second-degree studies.
OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT / TEACHER	
DR MAGDALENA OCHLIK-JANKOWSKA	
ZAŁOŻENIA, CELE ORAZ CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU / OBJECTIVES, CHARACTERISTICS	
Ćwiczenie i nauczanie gry a vista jest grupowym przedmiotem do wyboru. Jego realizacja obejmuje jeden semestr wykładów i ćwiczeń w łącznym wymiarze 30 godzin. Wybiera się go na semestr letni i tylko raz w toku studiów I lub II stopnia. Do utworzenia grupy potrzeba min. 5 chętnych, maksymalna liczebność grupy to 10 osób. Przedmiot przeznaczony jest przede wszystkim dla pianistów, ale mogą w nim uczestniczyć także organiści i klawesyniści. Przedmiot może być prowadzony w języku polskim i angielskim jednocześnie. Sight-reading practice and teaching is an elective group subject. It takes place over one semester with lectures and exercises totaling 30 hours. The course takes place in the summer semester and you can only take it once during your studies. To form a group, at least 5 participants are needed, and the maximum group size is 10 people. The subject is primarily intended for pianists, but organists and harpsichordists can also take part.	

The course can be conducted in both Polish and English at the same time.

***

Przedmiot ma przekonać potrzebujących tego młodych pianistów, że gra a vista jest kompetencją, którą można i należy trenować. Głównym założeniem przedmiotu jest nauczenie studentów indywidualnego planowania samodzielnej pracy nad zagadnieniem na przestrzeni wielu lat. W tym celu należy nauczyć studentów autodiagnozy najistotniejszego problemu, który w danym momencie blokuje płynną grę a vista, a następnie elastycznego doboru ćwiczeń, sporządzanych samodzielnie metodami przedstawianymi podczas zajęć. Dlatego kurs tego przedmiotu można zaliczyć w czasie jednego semestru w dowolnym momencie toku studiów I lub II stopnia.
Przedmiot daje też pogląd na nauczanie gry a vista w ramach przedmiotu instrument główny w szkołach muzycznych I i II stopnia w sposób indywidualnie dostosowany do potrzeb każdego z uczniów.

The role of the course is to convince young pianists that sight-reading is a skill that can and should be practiced. The main goal of the course is to teach students how to plan their own independent work on this skill over the years. To do this, students need to learn how to self-assess the most important problem that is currently blocking fluent sight-reading, and then how to choose exercises or create them using methods presented during the classes. That's why the course can be completed in one semester at any point during a Bachelor's or Master's program.
The course also gives insight into teaching sight-reading as part of the main instrument course in music schools for both Bachelor's and Master's levels, tailored individually to the needs of each student.

WYMAGANIA WSTĘPNE I DODATKOWE / PREREQUISITES AND ADDITIONAL REQUIREMENTS:

Zadeklarowanie przez studenta wyboru przedmiotu w terminie i na zasadach określonych przez Akademię muzyczną w Gdańsku.
Uzyskanie akceptacji właściwego Prodziekana.
Uzyskanie wpisu na semestr, w którym rozpoczyna się przedmiot.
Gotowość do aktywnego udziału w ćwiczeniach w grupie.

To participate in the course, the student must declare their choice of subject within the deadlines and according to the rules established by the Academy of Music in Gdańsk.
Approval from the appropriate Vice-Dean is required.
To begin classes, the student must be officially registered for the semester in which the course commences.
Active participation in group exercises is required during the classes.

Wymagania techniczne i lokalowe: dostępność sali wykładowej z fortepianem lub pianinem oraz rzutnikiem i miejscem do wyświetlenia prezentacji (np. ekranem) – potrzebne zarówno podczas wykładów, jak i ćwiczeń.

Technical and facility requirements: access to a lecture hall equipped with a grand or upright piano, a projector, and a display surface (e.g., a screen)—needed for both lectures and exercises.

ZALECANE FAKULTATYWNE KOMPONENTY PRZEDMIOTU / RECOMMENDED OPTIONAL COURSE COMPONENTS:

Przedmiot jest komponentem uzupełniającym zajęcia z instrumentu głównego, kameralistyki oraz nauki akompaniamentu.

This subject complements the classes in principal instrument, chamber music, and accompaniment.

BIBLIOGRAFIA PODSTAWOWA / OBLIGATORY BIBLIOGRAPHY

- Autorskie materiały przygotowane przez prowadzącą, opracowane na podstawie:
- Magdalena Ochlik-Jankowska: *Gra a vista w pracy pianisty – kameralisty. Znaczenie szybkiej percepcji tekstu dla przygotowania się do artystycznego wykonania wybranych utworów*. Praca doktorska w dziedzinie sztuk muzycznych w dyscyplinie instrumentalistyka, napisana pod kierunkiem prof. zw. dr hab. Anny Prabuckiej -Firlej; dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula – promotor pomocniczy;
- Autorskie ćwiczenia i etiudy na grę a vista na fortepianie.
- Istniejące utwory przepisane w sposób niezaplanowany przez kompozytora przy pomocy dźwięków enharmonicznie równoważnych lub zmiany typu zapisu rytmicznego. Wprowadzone modyfikacje nie zmieniają kształtu brzmieniowego utworów.
- Literatura nutowa przedmiotów: instrument główny – fortepian, kameralistyka oraz nauka akompaniamentu, wybierana według bieżących potrzeb lub zgłaszana przez studentów.

All core reading material is presented during the classes and includes original materials prepared by the instructor based on her doctoral dissertation.

BIBLIOGRAFIA UZUPEŁNIAJĄCA / ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY

- Adamowski J., Gra a vista na fortepianie, Wrocław 1979
- Brianskaya F.D., Kształtowanie i rozwój nawyku czytania nut a'vista w pierwszych latach nauki gry na fortepianie, COPSA Warszawa 1976
- Bury E. , Technika czytania partytur, Kraków 1971

- Dzielska J., Kaszycki L.M., *Podręcznik do kształcenia słuchu*, Kraków 1976
- Falger F., *Kształcenie wyobraźni muzycznej* (w:) *Ruch muzyczny* nr 5/1969
- Hrouda-Cofała I., *Proces pamięciowego opracowywania utworów fortepianowych* Warszawa 1976
- *Innowacje pedagogiczne w edukacji muzycznej dzieci i młodzieży*, artykuły z sesji naukowej, Zielona Góra 2000
- Jaworska-Jamruszkiewicz J., *Kurs szybkiego czytania*, Videograf II, Videograf 2008 (praca nie dotyczy muzyki)
- Kotowicz K., *Czytanie nut a vista jako problem dydaktyczny w nauce gry na fortepianie* COPSA 151, Warszawa 1974
- Kowalik-Burdzy A., Rynkiewicz K., *Program nauczania przedmiotu fortepian główny. Szkoła muzyczna II stopnia, ogólnokształcąca szkoła muzyczna II stopnia*. Warszawa 2014
- Piliczowa H., *Nauka czytania partytur. Materiały pomocnicze do wykładów i ćwiczeń*, Warszawa 2004
- Strokosz-Michalak R., *Gram a vista na fortepianie*, Częstochowa 1998
- *Umiejętność gry a vista i jej znaczenie w edukacji pianisty*. Materiały z sesji naukowej, Łódź 2005
- Ying Ying Ng, *Sight Reading for Young Pianists*, PocoStudio 2014

EFEKTY UCZENIA SIĘ – WIEDZA / LEARNING OUTCOMES – KNOWLEDGE

Absolwent kursu:

- poznał metody pracy nad grą a vista;
- rozumie, że szeroko pojęta wiedza muzyczna ma oddźwięk we wszystkich kompetencjach dotyczących wykonawstwa instrumentalnego – a zatem także w grze a vista;
- rozumie potrzebę osobnego kształcenia wyobraźni muzycznej w celu osiągania coraz lepszych rezultatów w grze;
- wie, jak planować pracę indywidualną nad zagadnieniem.

Upon completing the course:

- the student has become familiar with methods for practicing sight-reading;
- understands that broad musical knowledge informs all aspects of instrumental performance—including sight-reading;
- recognizes the need to specifically cultivate musical imagination in order to achieve increasingly better performance results;
- knows how to plan individual practice sessions focused on this skill.

EFEKTY UCZENIA SIĘ – UMIEJĘTNOŚCI / LEARNING OUTCOMES – SKILLS
Absolwent kursu potrafi: • zastosować poznaną wiedzę: przeprowadzić analizę procesu gry a vista własnej i innych osób, • ocenić słabsze i mocniejsze strony oraz właściwie dobrać ćwiczenia dla uzyskania jak największych postępów w ekonomiczny sposób (w stosunkowo krótkim czasie i jak najmniejszym nakładem pracy), • tworzyć własne ćwiczenia w oparciu o poznane schematy pracy. Upon completing the course the graduate is able to: • to apply the knowledge acquired: to analyze the sight-reading process—both their own and that of others; • to assess strengths and weaknesses, and to select appropriate exercises to achieve maximum progress efficiently (in a relatively short time and with minimal effort); • to create their own exercises based on the working patterns learned.
EFEKTY UCZENIA SIĘ – KOMPETENCJE SPOŁECZNE / LEARNING OUTCOMES – SOCIAL COMPETENCES.
Absolwent kursu: • stale pracuje nad swoim warsztatem gry a vista oraz gry z nut, • jest zdolny pomóc innym w tym względzie; • jeżeli jest pedagogiem – wdraża ćwiczenia dotyczące gry a vista przy okazji aktualnie opracowywanego programu w sposób nierozpoznawalny dla uczniów, ucząc czerpać przyjemność z poznawania nowych utworów poprzez grę a vista. Course graduates: • continuously refine their sight-reading and score-reading skills; • are capable of assisting others in this area; • if they are educators, they incorporate sight-reading exercises into the repertoire currently being studied—doing so in a way that is seamless for the students—while teaching them to find enjoyment in exploring new pieces through sight-reading.

semestr przedmiotu / course semester	pierwszy / first
semestr realizacji przedmiotu w toku studiów / semester offered	dowolny semestr letni w toku studiów I i II stopnia / any summer semester during first- or second-cycle studies
wymiar godzin / hours	30

ilość pkt. ECTS / ECTS credits	2,5
rodzaj zajęć / type of classes	wykłady i ćwiczenia / lectures and exercises
sposób zaliczenia / assessment method	zaliczenie bez oceny / pass (without a grade)

TREŚCI PROGRAMOWE WRAZ Z OPISEM EFEKTÓW KSZTAŁCENIA / PROGRAM CONTENT AND DESCRIPTION OF LEARNING OUTCOMES

Temat 1. Najważniejsze zagadnienia dotyczące gry a vista. Analiza procesu gry a vista i postawienie autodiagnozy. Gra a vista i gra z pamięci.
Temat 2. Najczęstsze problemy w grze a vista z punktu widzenia odczytania tekstu.
Temat 3. Metoda maksymalnej komplikacji obrazu graficznego.
Temat 4. Poszerzanie elipsy. Pole widzenie ostre i peryferyjne, elastyczność spostrzegania.
Temat 5. Poszczególne komponenty techniki pianistycznej w aspekcie gry a vista.
Temat 6. Artystyczna interpretacja uzewnętrzniająca się w grze a vista. Co jesteśmy w stanie przewidzieć, a gdzie trzeba zdać się na intuicję, grając a vista w zespole.
Temat 7. Praca nad grą a vista z dziećmi i młodzieżą podczas lekcji fortepianu w szkołach muzycznych I i II stopnia.
Temat 8. Metody włączania pracy nad gra a vista, które mogą stosować akompaniatorzy oraz nauczyciele akompaniamentu.
Tematy nr 1 - 4 mają na celu przekazanie jak największej ilości wiedzy w każdym z opisanych zagadnień, zatem ilość godzin wykładów w każdym z tematów przeważa nad ilustrującymi je ćwiczeniami. Następnie stopniowo proporcje te zmieniają się, przewaga ćwiczeń zapewnia rozwój własnych umiejętności w indagowanym temacie. Temat 7 jest typowo teoretyczny i ćwiczenia nie dotyczą gry na instrumencie przez studentów, lecz przygotowania przez nich ćwiczeń dla dzieci.

Topic 1. Key issues regarding sight-reading. Analysis of the sight-reading process and self-assessment. Sight-reading vs. playing from memory.
Topic 2. Common sight-reading problems related to reading the musical score.
Topic 3. The method of maximizing visual complexity.
Topic 4. Expanding the visual ellipse. Central and peripheral fields of vision; flexibility of perception.
Topic 5. Specific components of piano technique in the context of sight-reading.
Topic 6. Artistic interpretation in sight-reading. What can be anticipated versus where intuition must be relied upon when sight-reading in an ensemble.
Topic 7. Working on sight-reading with children and young people during piano lessons in primary and secondary music schools.
Topic 8. Methods for incorporating sight-reading practice that can be used by accompanists and teachers of accompaniment.
Topics 1–4 aim to convey a substantial amount of knowledge regarding each subject; consequently, lecture time outweighs practical exercises. Subsequently, the proportions

gradually shift, with a greater emphasis on exercises to foster the development of personal skills in the area being studied. Topic 7 is primarily theoretical; the exercises do not involve the students playing the instrument themselves, but rather preparing exercises for children.

METODY DYDAKTYCZNE / THE METHODS

Wykłady przeznaczone są do wysłuchania i przedyskutowania w razie wątpliwości. Prezentowane są po polsku z jednoczesnym wyświetleniem tłumaczenia w prezentacji multimedialnej lub z przekazaniem translacji drukowanej do przeczytania. Dyskusja odbywa się w po polsku i po angielsku.
Ćwiczenia przygotowane przez pedagoga realizowane są podczas zajęć w wyobraźni i przy fortepianie. Opatrzone są instrukcją dwujęzyczną.
Program zakłada też samodzielne przygotowywanie ćwiczeń przez studentów na zadany problem.
Dodatkowo wyświetlana jest prezentacja multimedialna zawierająca przykłady do wspólnego przeanalizowana dla studentów. Prezentacja zawiera także wszystkie realizowane ćwiczenia, dzięki czemu wszyscy uczestnicy widzą i na bieżąco analizują zadany tekst wraz z aktualnie ćwiczącą przy instrumencie osobą.

The lectures are designed to be listened to, with time set aside to discuss any questions that arise. They are delivered in Polish, accompanied by a multimedia presentation displaying the translation or a printed translation provided for reading. Discussions take place in both Polish and English.
Exercises prepared by the instructor are performed during class—either mentally or at the piano—and come with bilingual instructions.
The program also requires students to independently prepare exercises addressing specific topics.
Additionally, a multimedia presentation displays examples for the students to analyze together. This presentation includes all the exercises being worked on, allowing all participants to view and analyze the material in real-time alongside the student currently playing at the instrument.

WARUNEK ZALICZENIA KURSU WRAZ Z METODAMI I KRYTERIAMI OCENIANIA / COURSE COMPLETION REQUIREMENTS, INCLUDING ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA

Warunki zaliczenia kursu:

- obowiązkowa obecność na zajęciach, absencja powyżej 3 zajęć może stanowić podstawę niezaliczenia przedmiotu;
- czynne uczestniczenie w ćwiczeniach i realizowanie zadanych przez pedagoga zadań.
- wykonanie w terminie do ostatnich planowych zajęć 3 własnych, krótkich ćwiczeń na grę a vista, przeznaczonych na wybrany przez siebie poziom edukacyjny.

Obiektywny poziom wykonania zadań nie jest oceniany. Ważny jest sam fakt podejmowania prób sprostania nowym wyzwaniom oraz dochowanie staranności wykonania w miarę aktualnych możliwości studenta. Czynniki te przesądzają o rozwoju indywidualnym uczestników kursu i uzyskaniu zaliczenia.
Ostatecznym terminem zaliczenia jest ostatni dzień zajęć dydaktycznych w semestrze letnim.

Course completion requirements:

- mandatory class attendance; missing more than three classes may result in failure to pass the course;
- active participation in exercises and completion of tasks assigned by the instructor;
- completion—by the final scheduled class—of three original, short sight-reading exercises tailored to an educational level of the student's choice.

The objective quality of the performance is not graded. What matters is the act of attempting to meet new challenges and the diligence shown in execution, commensurate with the student's current capabilities. These factors determine the participants' individual progress and successful completion of the course.
The final deadline for course completion is the last day of classes in the summer semester.